

(D) Bedienungsanleitung

(GB) Operating Instructions

(F) Mode d'emploi

(I) Istruzioni d'uso

(E) Instrucciones de empleo

(NL) Gebruiksaanwijzing

(CZ) Návod k obsluze

(P) Instruções de emprego

(H) Használati utasítás

(FIN) Käyttöohje

(S) Bruksanvisning

(N) Bruksanvisning

(DK) Betjeningsvejledning

(PL) Instrukcja obsługi



D

GB

F

I

E

NL

CZ

S

N

P

DK

FIN

PL

H

Die Installation muß von einer Fachkraft oder unter deren Leitung und Aufsicht durchgeführt und geprüft werden.

Für die Montage:

- geeignet für den Einsatz bei Umgebungsbedingungen mit üblicher Verunreinigung
- für Wandaufbau das entsprechende Zubehör von Grässlin verwenden. Bei sachgemäßer Montage nach VDE 0100 Teil 40, können die noch berührbaren Teile als doppelt isoliert (Schutzklasse II) angesehen werden.

Für den Betrieb:

- Bei der Entwicklung unserer Erzeugnisse stellen wir sehr hohe Forderungen an die EMV-Störfestigkeit der Elektronik. Die erreichte Störfestigkeit übertrifft deutlich die zur Zeit gültigen Forderungen der entsprechenden EN Normen
- Prüfen Sie im Einzelfall, ob dennoch weitere Schutzmaßnahmen erforderlich sind, z. B. der Einbau entsprechender Bauteile (Varistor, Löschdiode, RC-Glied)
- In Extremfällen ist der Einbau einer weiteren Baugruppe zu empfehlen, Trennrelais oder Schaltschutz, Netz-Entstörfilter

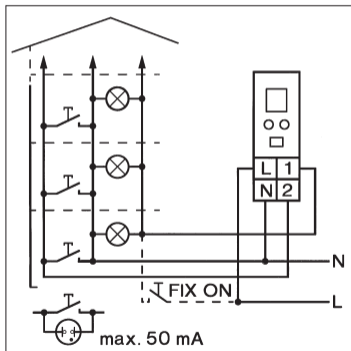
Für die Bedienung:

- Für Tasten die mit einem Hilfsmittel bedient werden, dürfen keine metallischen, spitzen Gegenstände benutzt werden (z. B. Nadel).

Hinweis:

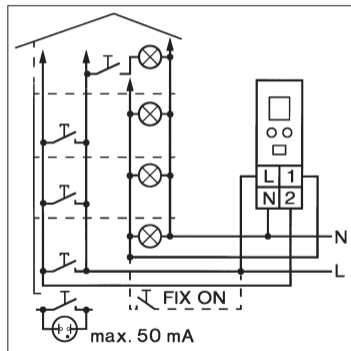
3 Leiter Anschluss für Neuanlagen nicht zulässig!

3 Leiter Anschluss

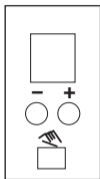


L	1
N	2

4 Leiter Anschluss



2.1 Ablaufzeit einstellen/Betriebszustand



Taste + 0_s; 1 ... 99_s Minuten

Taste - 99_s; 99 ... 0_s Minuten

Taste 

Funktion: Dauer/EIN



Funktion: Ablaufzeit


Anzeige:  

Anzeige:   wenn Gerät aktiviert
 wenn Gerät nicht aktiviert

2.2 Bedienung für den Anwender

Taste im Treppenhaus

1x drücken  =  für die Ablaufzeit

1x drücken, **ca. 3 sec.** =  für eine Stunde

Wird innerhalb dieser Zeit die Taste **erneut** 1 mal gedrückt, schalten Sie die Beleuchtung sofort AUS.


Nur für Geräte mit Ausschalt-Vorwarnung.

Ca. 20 Sekunden vor Ende der Ablaufzeit, wird die Beleuchtung für kurze Zeit unterbrochen.

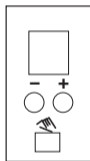
Der Anwender kann an jeder beliebigen Taste im Treppenhaus die Beleuchtung erneut EIN schalten. Die Beleuchtung ist wieder für die eingestellte Ablaufzeit aktiviert.

2.3 Diagnose

a) Tasten Kontrolle

Wird eine der Tasten im Treppenhaus gedrückt, erscheint in der Anzeige . Ist dieses Symbol ständig angezeigt, ist unter Umständen eine/mehrere Taste(n) blockiert, eventuell defekt.

b) Leuchtmittel Brenndauer/Betriebsstunden (angezeigter Wert x 100)



Einstieg: Taste + und - gleichzeitig drücken

Beispiel: $0_s = 50$ Stunden


$1 = 100$ Stunden



$1_s = 150$ Stunden, usw.

Ausstieg: Taste + oder - 1 mal drücken = aktueller Schaltzustand

Die Anzahl der Betriebsstunden ist für Sie ein Hinweis, ob und wann es sinnvoll erscheint die Leuchtmittel auszutauschen.

c) Beleuchtung EIN

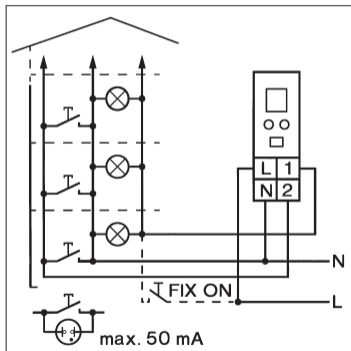
Wenn eine der Tasten im Treppenhaus, bzw. der Handschalter am Gerät betätigt wurde, muss das Symbol  im Display sichtbar sein. Ist die Beleuchtung im Treppenhaus dennoch AUS, kann ein Fehler in der Installation vorliegen oder alle Leuchtmittel sind defekt.

Maße H x B x T	45 x 17,5 x 60
Verteilerausschnitt	46 x 18,5
Anschluss	siehe Geräteaufdruck
Schaltleistung AC	
– ohmsche Last (VDE, IEC) $\cos \phi$ 1	16 A/230 V
– induktive Last $\cos \phi$ 0,6	10 A/230 V
– Glühlampenlast	2300 W
– Leuchtstofflampe in DUO Schaltung	20 x 2 x 58 W
– Leuchtstofflampe parallelkompensiert	20 x 58 W
– Leuchtstofflampe reihenkompensiert	40 x 58 W
– EVG	5 x 20 W
– KVG	1500 W
Schaltkontakt	Schliesser
Umgebungstemperatur	-10° C ... +55° C
Schutzklasse/Schutzart	II/IP 20
Einstellbereich	0,5 ... 99,5 Minuten
Glimmlampenlast	max. 50  x 1 mA
Einschaltdauer	100% ED
Handschalter	ja
Nachschaltbar	sofort
Anschlussart	unverlb. +/- Schrauben
Schaltungsart	3/4 Draht Anschluss
Diagnosefunktionen	ja
Hausmeisterfunktion = 1 Stunde	 ca. 3 sec drücken
Option/Vorwarnung	ja

Note:

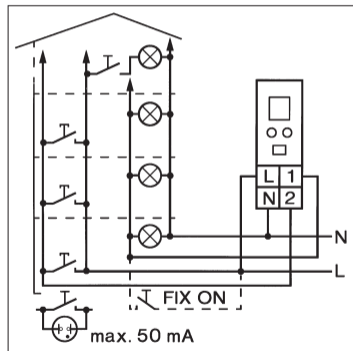
3-line connection for new systems not permissible!

3-line connection

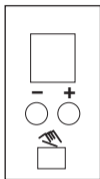


L	1
N	2

4-line connection



2.1 Setting the operation time/operating state



The operating time is displayed during setting.

Key + 0_s; 1 ... 99_s minutes

Key - 99_s; 99 ... 0_s minutes

Hand switch, light continuously ON

Key

Function: Continuous/ON Display:

Function: Set time Display: when the unit is activated
 when the unit is not activated

2.2 Operation for the user

Key in stairwell

Press 1x, approx. 1 sec. = for the operation time

Press 1x, approx. **3 sec.** = for one hour

If the key is pressed **again** for approx. 1 sec. during this period, you switch off the lighting immediately.


Only for units with OFF prewarning.

Approx. 20 seconds before the end of the set time, the lighting is switched off for a very brief time. The user can switch ON the lighting again with any key in the stairwell.

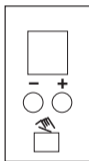
The lighting is again activated for the set operating time.

2.3 Diagnosis

a) Key check

If one of the keys in the stairwell is pressed,  appears in the display. If this symbol is continuously displayed, one or more keys may be blocked or even defective.

b) Lamp ON period/operating hours (displayed value x 100)




Begin: Press keys + and - simultane


Example: $0_5 = 50$ hours
 $1 = 100$ hours
 $1_5 = 150$ hours etc.

End: Press + or - once current switching state

The number of operating hours is an indication of whether and when it seems appropriate to change the lamps.

c) Lighting ON

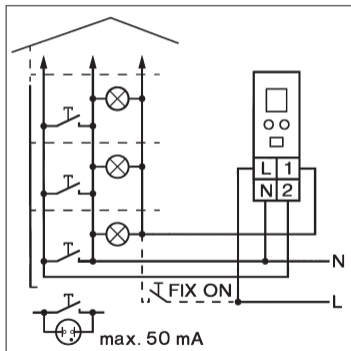
If one of the keys in the stairwell or the hand switch on the unit has been pressed, the symbol  in the display must be visible. If the lighting in the stairwell is still OFF, there may be an installation fault or all lights are faulty.

Dimensions H x W x D mm	45 x 17,5 x 60
Distributor section mm	46 x 18,5
Connection	see unit imprint
Switching capacity AC	
– ohmic load (VDE, IEC) $\cos \phi$ 1	16 A/230 V
– inductive load $\cos \phi$ 0,6	10 A/230 V
– incandescent lamp load	2300 W
– fluorescent lamp in DUO circuit	20 x 2 x 58 W
– fluorescent lamp, parallel-compensated	20 x 58 W
– fluorescent lamp, series-compensated	40 x 58 W
– electronic ballast	5 x 20 W
– conventional ballast	1500 W
Switching contact	N/O contact
Ambient temperature	-10° C ... +55° C
Protection class/type	II/IP 20
Adjustment range	0.5 ... 99.5 minutes
Glow lamp load	max. 50 x 1 mA
ON period	100% on-load factor
Hand switch	yes
Resettable	immediately
Attachment	captive +/- screws
Connection type	3/4 wire connection
Diagnosis functions	yes
Caretaker function = 1 hour	press  approx. 3 seconds
Options/prewarning	yes

Remarque:

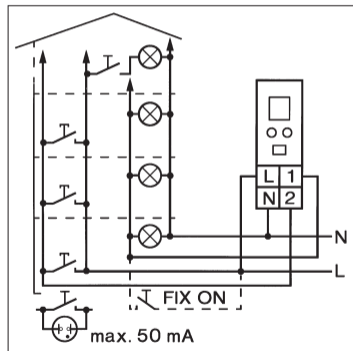
Branchement à 3 fils interdit pour les nouvelles installations

Branchement à 3 fils

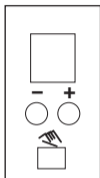


L	1
N	2

Branchement à 4 fils



2.1 Réglage de la durée de fonctionnement/Etat de fonctionnement



Touche + 0_s; 1 ... 99_s minutes

Touche - 99_s; 99 ... 0_s minutes

Touche 

Fonction: Durée/MARCHE

Affichage:  

Fonction: Durée de fonctionnement

Affichage:   lorsque l'appareil est activé

 lorsque l'appareil n'est pas activé

2.2 Instructions de commande destinées à l'utilisateur

Le bouton situé dans la cage d'escalier

Appuyer une fois sur  =  pour la durée de fonctionnement

Appuyer, **pendant 3 sec. env.** =  pour une heure


Une **nouvelle pression** sur ce bouton pendant ce laps de temps entraînera une extinction immédiate de l'éclairage.

Seulement pour des appareils avec prévention d'arrêt.

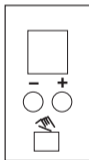
L'éclairage s'éteindra pendant un court instant environ 20 secondes avant la fin de la durée de fonctionnement pré réglée. L'utilisateur peut à tout moment appuyer sur n'importe quel bouton pour RALLUMER l'éclairage. Celui-ci sera alors réactivé pour la durée de fonctionnement pré réglée.

2.3 Diagnostic

a) Touche de contrôle

Le symbole  apparaît sur le display lorsque l'on appuie sur un bouton situé dans la cage d'escalier. Si ce symbole reste affiché en permanence, il est possible qu'un ou plusieurs bouton(s) soit bloqué(s) voire défectueux.

b) Durée d'éclairage des lampes/Heures de fonctionnement (valeur affichée x 100)



Début: Appuyer simultanément sur les touches + et -


Exemple: 0_s = 50 heures


1 = 100 heures

1_s = 150 heures, etc.

Fin: Appuyer une fois sur la touche + ou - = état de commutation actuel
Le nombre d'heures de fonctionnement vous indique si et quand il semble judicieux de remplacer les lampes.

c) Eclairage ALLUME

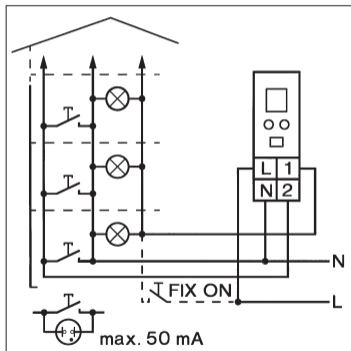
Le symbole  doit être visible sur l'unité d'affichage lorsque un bouton de la cage d'escalier ou le commutateur manuel sur l'appareil a été actionné. Si l'éclairage de la cage d'escalier ne fonctionne pas, ceci peut être dû à un défaut dans l'installation ou les lampes sont toutes défectueuses.

Dimensions (H x L x P) mm	45 x 17,5 x 60
Découpe du panneau mm	46 x 18,5
Raccordement	voir étiquette sur l'appareil
Pouvoir de coupure AC	
- Charge ohmique (VDE, CEI)	16 A/230 V
- Charge inductive $\cos \varphi$ 0,6	10 A/230 V
- Lampe à incandescence	2300 W
- Lampe fluorescente, en double circuit	20 x 2 x 58 W
- Lampe fluorescente, parallèle compensée	20 x 58 W
- Lampe fluorescente, série compensée	40 x 58 W
- EVG	5 x 20 W
- KVG	1500 W
Contact	1 de fermeture
Température ambiante	de -10° C à +55° C
Classe de protection/Degré de protection	II/IP 20
Plage de réglage	de 0,5 à 99,5 minutes
Durée d'enclenchement	100% de la valeur ED
Commutateur manuel	oui
Possibilité de réenclenchement	immédiate
Raccordement	bornes à vis imperdables
Commutation	raccordement 3/4 fils
Fonction diagnostic	oui
Fonctionnement prolongé	oui  appuyer pendant env. 3 s sur la touche
Préavis d'extinction (option)	seulement sur la Trealux 610

Attenzione:

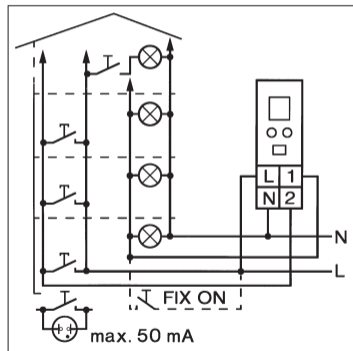
Il collegamento a 3 fili non è permesso in impianti nuovi!

collegamento a 3 fili

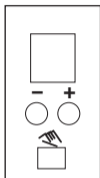


L	1
N	2

collegamento a 4 fili



2.1 Impostare il tempo di funzionamento/stato di funzionamento



Tasto + 0_s; 1 ... 99_s minuti

Tasto - 99_s; 99 ... 0_s minuti

Tasto

Funzione: fisso/ON

Indicazione:

Funzione: tempo impostato

Indicazione: se l'apparecchio è attivato
 se l'apparecchio non è attivato

2.2 Uso per l'utenza:

Tasto sulle scale

premere 1 volta = per il tempo impostato

premere 1 volta, **ca. 3 sec.** = per un'ora

Se durante questo tempo si preme **nuovamente** il tasto l'illuminazione viene spenta.

Solo per apparecchi con preallarme di spegnimento.

Ca. 20 secondi prima della fine del tempo impostato l'illuminazione si spegne per un brevissimo tempo. L'utente può riaccendere la luce con un qualsiasi pulsante sulle scale. L'illuminazione è nuovamente attivata per il tempo impostato.

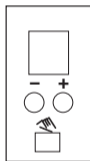
2.3 Diagnosi

a) tasti di controllo

Se si preme un tasto sulle scale sul Display appare .

Se questo simbolo rimane indicato fisso potrebbero essere bloccati uno o più tasti, eventualmente difettosi

b) durata d'illuminazione (tutto il tempo di funzionamento viene indicato, in ore x 100)



esempio: $0_s = 50$ ore

$1 = 100$ ore


$1_s = 150$ ore, ecc.


tasti + e - contemporaneamente = valore x 100

tasti + oppure - = stato di comando attuale.

La durata di funzionamento è soltanto un aiuto per determinare se e quando le lampadine siano da cambiare.

c) Illuminazione ON

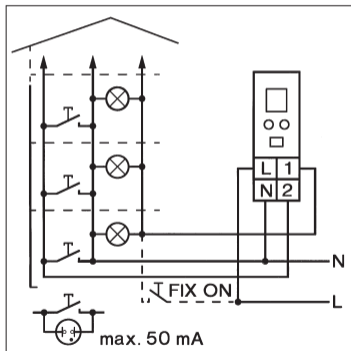
Se è stato premuto un tasto sulle scale oppure l'interruttore manuale dell'apparecchio nel Display deve apparire il simbolo . Se l'illuminazione è spenta lo stesso potrebbe esserci un errore nell'installazione oppure tutte le lampadine sono difettose.

Dimensioni H x B x T mm	45 x 17,5 x 60
Dima di foratura mm	46 x 18,5
Collegamento	vedi dati sull'apparecchio
Portata contatti AC	
- carico ohmico (VDE, IEC) cos phi 1	16 A/230 V
- carico induttivo cos phi 0,6	10 A/230 V
- carico lampada incandescente	2300 W
- lampada fluorescente in comando DUO	20 x 2 x 58 W
- lampada fluorescente compensata in parallelo	20 x 58 W
- lampada fluorescente compensata in serie	40 x 58 W
- EVG	5 x 20 W
- KVG	1500 W
- carico lampade alogene	2300 W
Contatto	in chiusura
Temperatura ambiente	da -10° C a +55° C
Grado di protezione/Tipo di protezione	II/IP 20
Campo di regolazione	da 0,5 a 99,5 minuti
Carico lampade ad effluvio	mass. 50  x 1 mA
Durata d'inserzione	100% ED
Interruttore manuale	si
Riprestino	immediato
Tipo di collegamento	Viti +/- imperdibili
Tipo di comando	collegamento a 3/4 fili
Funzione diagnostica	si

OPCIÓN!

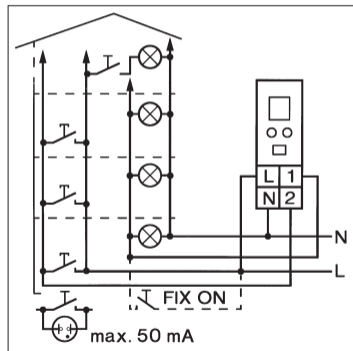
Conexión a 3 hilos

Conexión a 3 hilos

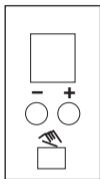


L	1
N	2

Conexión a 4 hilos



2.1 Selección del tiempo de funcionamiento/estado



El tiempo de funcionamiento se muestra durante la programación

Botón + 0₅; 1 ... 99₅ minutos

Botón - 99₅; 99 ... 0₅ minutos

Conmutación manual, encendido permanente

Botón

Función: Encendido permanente Pantalla:

Función: Selección de tiempo Pantalla: Cuando la unidad está activada
 Cuando la unidad no está activada

2.2 Funcionamiento:

Pulsador de la escalera

Presionando una vez durante aprox. 1 segundo = durante el tiempo programado

Presionando una vez durante aprox. **3 segundos** = durante una hora

Si se presiona durante esta hora el pulsador durante 1 segundo la luz se apagará automáticamente

Solo para aparatos con preaviso de apagado.

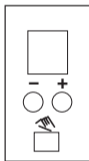
Aproximadamente 20 segundos antes de finalizar el tiempo programado, la luz se apaga un instante. El usuario puede pulsar de nuevo el pulsador de la escalera para devolver la temporización al momento inicial.

2.3 Diagnósticos

a) Botón de chequeo

Si uno de los pulsadores de la escalera esta presionado,  aparecerá en la pantalla. Si se muestra de manera continua entonces uno o más pulsadores están bloqueados tienen algún defecto.

b) Tiempo de funcionamiento/horas de la lampara encendida (valor mostrado x 100)




Comienzo: Presionar simultáneamente los botones + y -


Ejemplo: $0_s = 50$ horas
 $1 = 100$ horas
 $1_s = 150$ horas

Finalización: Pulsar una vez + o -, volverá al funcionamiento normal

Esta indicación nos permitirá tener un control sobre las horas de funcionamiento de las luces y la necesidad de su sustitución

c) Luz encendida

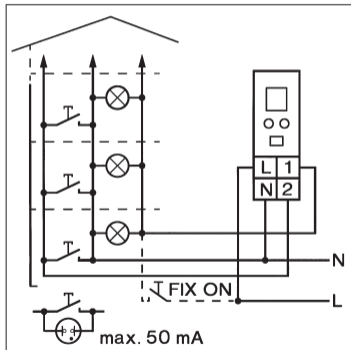
Si uno de los pulsadores de la escalera o se ha presionado el botón de activación manual, deberá de aparecer el símbolo  en la pantalla. Si la luz de la escalera permanece apagada, es posible que la instalación o las luces fallen.

Dimensiones mm (A x A x P)	45 x 17,5 x 60
Troquel en el cuadro de distribución mm	46 x 18,5
Conexión	ver esquema en el aparato
Capacidad de los contactos AC	
- Carga óhmica (VDE, IEC) cos φ 1	16 A/230 V
- Carga inductiva cos φ 0,6	10 A/230 V
- Lámparas incandescentes	2300 W
- Lámparas fluorescentes con circuito DUO	20 x 2 x 58 W
- Lámparas fluorescentes compensadas en paralelo	20 x 58 W
- Lámparas fluorescentes compensadas en serie	40 x 58 W
- Balastos electrónicos	5 x 20 W
- KVG	1500 W
Salida	Contacto NA
Temperatura ambiente	-10° C a +55° C
Tipo de protección/Grado	II/IP 20
Rango°	0,5 ... 99,5 minutos
Numero máximo de neones	50 x 1 mA
Accionamiento manual	si
Precintable	si
Conexión	bornas de tornillo
Tipos de conexión	3/4 hilos
Funciones de diagnóstico	si
Activación de una hora	Pulsar  2 durante al menos 3 segundos
Opción/preaviso	si

Aanwijzing:

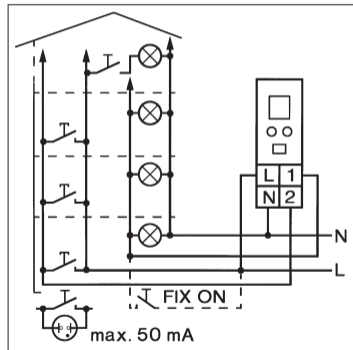
3 draads aansluiting voor nieuwe installaties is niet toegestaan!

3 draads aansluiting

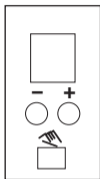


L	1
N	2

4 draads aansluiting



2.1 Aflooptijd instellen/bedrijfstoestand



Bij het instellen wordt de aflooptijd aangeduid.

Toets + 0_s; 1 ... 99_s minuten

Toets - 99_s; 99 ... 0_s minuten

Handschakelaar, verlichting duur AAN

Toets

Functie: duur/AAN

Aanduiding:

Functie: ingestelde tijd

Aanduiding: wanneer apparaat actief is
 wanneer apparaat niet actief is

2.2 Bediening voor de gebruiker

Toets in trappenhuis

1x drukken, ca. 1 sec. = voor de ingestelde tijd

1x drukken, **ca. 3 sec.** = voor 1 uur


Wordt binnen deze tijd de toets **opnieuw** ca. 1 sec. ingedrukt, schakelt u de verlichting UIT.

Alleen voor apparaten met waarschuwing vooraf m.b.t. uitschakeling.

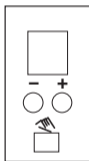
Ca. 20 seconden voor het einde van de ingestelde tijd, wordt de verlichting voor en zeer korte tijd (Impuls) uitgeschakeld. De gebruiker kan op elke toets in het trappenhuis de verlichting opnieuw inschakelen.

2.3 Diagnose

a) toetsen controle

Wordt één van de toetsen in het trappenhuis ingedrukt, verschijnt in het display . Is dit symbool voortdurend aangeduid, zijn onder omstandigheden één of meerdere toetsen geblokkeerd, eventueel defect.

b) Verlichtingsduur van de verlichting (De totaal-inschakeltijd wordt aangeduid, in uren x 100)



Voorbeeld: $0_s = 50$ uren

$1 = 100$ uren

$1_s = 150$ uren



toets + en - gelijkertijd = waarde x 100

toets + of - = actuele schakeltoestand

c) Verlichting AAN

Wanneer één van de toetsen in het trappenhuis, resp. de handschakelaar van het apparaat bediend wordt, moet het symbool  in het display zichtbaar zijn.

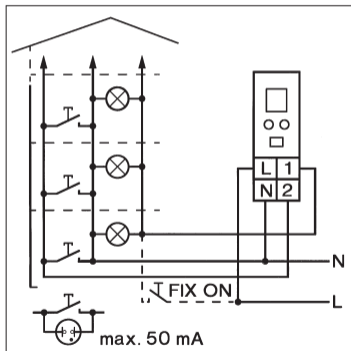
Is de verlichting in het trappenhuis vervolgens toch uit, kan een er fout in de installatie zitten of de verlichting is kapot.

Maat H x B x T	45 x 17,5 x 60
Verteilerausschnitt	46 x 18,5
Aansluiting	zie apparaatopdruk
Schakelvermogen AC	
- ohmse belasting (VDE, IEC) $\cos \phi$ 1	16 A/230 V
- inductieve belasting $\cos \phi$ 0,6	10 A/230 V
- gloeilampbelasting	2300 W
- TL-lampen in Duo schakeling	20 x 2 x 58 W
- TL-lampen parallel gecompenseerd	20 x 58 W
- TL-lampen serie gecompenseerd	40 x 58 W
- EVG	5 x 20 W
- KVG	1500 W
- halogeenlampen belasting	2300 W
Schakelcontact	maak
Omgevingstemperatuur	-10° C ... +55° C
Beschermklasse/Bescherming	II/IP 20
Instelbereik	0,5 ... 99,5 Minuten
Glimlampen belasting	max. 50  x 1 mA
Inschakelduur	100% ED
Handschakelaar	ja
Naschakelbaar	direct
Aansluiting	onverliesbare +/- schroefklemmen
Schakeling	3-4 draads aansluiting
Diagnose functie	ja
Huismeesterfunctie = 1 uur	 ca. 3 sec. drukken
Optie/waarschuwing vooraf	ja

Poznámka:

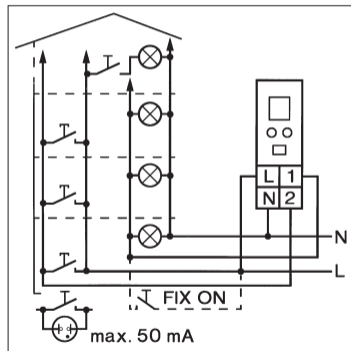
3 vodičové zapojení pro nové zařízení není přípustné!

3 vodičové zapojení

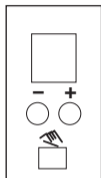


L	1
N	2

4 vodičové zapojení



2.1 Nastavení časového intervalu/provozní stav



Tlačítko + 0₅; 1 ... 99₅ minut

Tlačítko - 99₅; 99 ... 0₅ minut

Tlačítko 

Funkce: trvale/ZAP

Funkce: nastavený čas

displej:  

displej:   když je přístroj aktivován

 když není přístroj aktivován

2.2 Obsluha uživatelem

Tlačítko na chodišti



1x stisknout, asi 1 s =   na nastavení čas

1x stisknout, **asi 3 s** =  na 1 hodinu

Jestliže se během této doby znovu stiskne tlačítko na cca 1 sekundu, světlo zhasne.

Pouze pro přístroje s upozorněním na vypnutí.

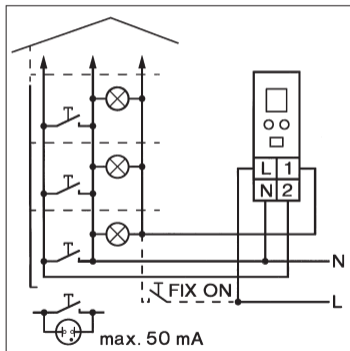
Možnost u schodišťového spínače s upozorněním o zhasnutí – vypnutí s varováním. Asi 20 s před koncem nastavené doby, osvětlení se na krátký čas přeruší. Uživatel může libovolným tlačítkem na schodišti obnovit osvětlení. Osvětlení je opět aktivováno pro nastavený časový interval.

Rozměry V x Š x H	45 x 17,5 x 60
Výřez v rozvaděči	46 x 18,5
Připojení	viz štítek
Spínaný výkon AC	
– odporová zátěž	16 A/230 V
– induktivní zátěž $\cos \varphi$ 0,6	10 A/230 V
– žárovky	2300 W
– zářivky v zapojení DUO	20 x 2 x 58 W
– zářivky paralelně kompenzované	20 x 58 W
– zářivky sériově kompenzované	40 x 58 W
– EVG – elektronický předřadník	5 x 20 W
– KVG – konvenční předřadník	1500 W
– halogenové žárovky	2300 W
Typ kontaktu	spínací
Teplota okolí	-10 °C ... +55 °C
Třída ochrany/Stupeň krytí	II/IP 20
Rozsah nastavení	0,5 ... 99,5 minut
Zatížení doutnavky	max. 50  x 1 mA
Trvání sepnutí	100% doba zapnutí
Ruční přepínač	ano
Možnost přepnutí	okamžitě
Způsob připojení	+/- šroubovatelné svorky
Způsob spínání	3/4 drátové připojení
Diagnóza funkce	ano
Funkce vrátný = 1 hodina	 tisknout asi 3 s
Možnost/varování	ano

Tips:

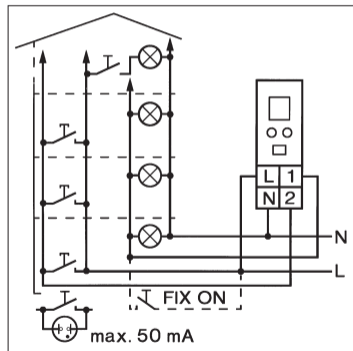
3-ledaranslutning (ej tillåtet vid nyinstallationer)

3-ledaranslutning

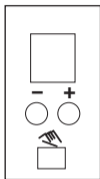


L	1
N	2

4-ledaranslutning



2.1 Inställning av tidsfördröjning/funktion



Vid inställning visas den fördröjda tiden

Knapp + 0_s; 1 ... 99_s minuter

Knapp - 99_s; 99 ... 0_s minuter

Handomkopplare, belysningen alltid TILL

Knapp 👉

Funktion: Alltid TILL

Display visar: 👉

Funktion: Inställd tid

Display visar: när apparaten är aktiv
 när apparaten inte är aktiv

2.2 Användarfunktioner

Tryckknapp i trapphus

Tryck 1 gång, ca. 1 sek = under inställd tid

Tryck 1 gång, **ca. 3 sek.** = under 1 timme

Om knappen trycks in ca. 1 sek under pågående förlopp, slås belysningen FRÅN.

Endast för apparater med frånslagsförvarning.

Ca. 20 sek. före frånslaget bryts belysningen momentant (impuls).

Användaren kan när som helst trycka på en knapp i trapphuset och på nytt tända belysningen.

Belysningen är åter aktiverad under inställd tid.

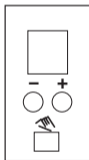
2.3 Diagnos

a) Kontroll av tryckknappar

Om en knapp intrycks visar displayen .

Om symbolen kontinuerligt lyser är en eller flera knappar blockerade eller defekt.

b) Ljuskällornas brinntid (Den totala inkopplingstiden visas i timmar x 100)



Starta: Tryck på knapp + och - samtidigt

Exempel: $0_s = 50$ timmar


$1 = 100$ timmar



$1_s = 150$ timmar, osv.

Avsluta: Tryck på knapp + eller - 1 gång = aktuell kontaktposition

Visning av antalet drifttimmar gäller som en indikation om och när det är lämpligt att byta ljuskällorna.

c) Belysningen TILL

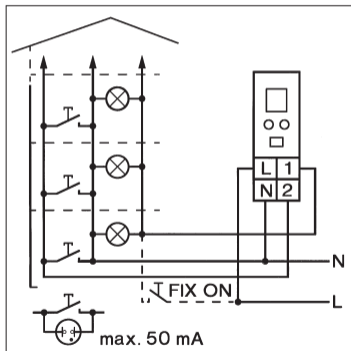
När en knapp i trapphuset trycks in eller när handomkopplaren aktiverats visar displayen symbolen . Är belysning trots detta FRÅN, föreligger ett fel i installationen eller så är ljuskällorna defekta.

Mått (H x B x D)	45 x 17,5 x 60
Panelhålltagning	46 x 18,5
Anslutning	se apparatens påtryck
Belastningsförmåga AC	
- resistiv last (IEC) $\cos \phi$ 1	16 A/230 V
- induktiv last $\cos \phi$ 0,6	2,5 A/230 V
- glödlampslast	2300 W
- lysrör i DUO-koppling	20 x 2 x 58 W
- lysrör parallellkompenserade	20 x 58 W
- lysrör seriekompenserade	40 x 58 W
- elektroniska tänddon	5 x 20 W
- magnetiska tänddon	1500 W
- halogenlampor	2300 W
Kontaktfunktion	1-pol. slutande kontakt
Omgivningstemperatur	-10° C ... +55° C
Skyddsklass/Kapslingsklass	II/IP 20
Tidsinställning	0,5 ... 99,5 min.
Glimlampslast	max. 50  x 1 mA
Inkopplingstid, tryckknappar	100% ED
Handomkoppling	ja
Återtriggbar	ja
Anslutningsklämmor	hissklämmor med +/- skruvar
Anslutningssätt	3- och 4-ledaranslutning
Diagnosfunktion	ja
Vaktmästarfunktion = 1 timme	 intrycks ca 3 sek.
Extra/förvarning	ja

OBS!

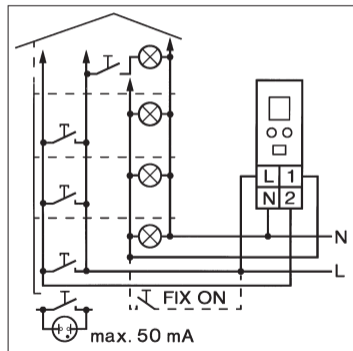
3-leder tilkobling (ikke tillatt ved nyinstallasjon)

3-leder tilkobling



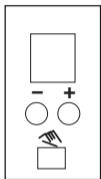
L	1
N	2

4-leder tilkobling



N

2.1 Innstilling av tidsforsinkelse/funksjon



Ved innstilling vises den forsinkede tiden

Knapp + 0₅; 1 ... 99₅ minutter

Knapp - 99₅; 99 ... 0₅ minutter

Håndomkoblere, belysningen alltid TIL

Knapp

Funksjon: Alltid TIL

Funksjon: Innstilt tid

Displayet viser:

Displayet viser: når apparatet er aktivt
 når apparatet ikke er aktivt

2.2 Funksjoner

Trykknapp i trappegang

Trykk 1 gang, ca. 1 sek. = under innstilt tid

Trykk 1 gang, **ca. 3 sek.** = under 1 time

Om knappen holdes inne i ca. 1 sek. under drift, slås belysningen FRA.

Kun for apparater med fraslagerforvarslere.

Ca. 20 sek. før fraslaget brytes belysningen momentant (impuls). Bruker kan når som helst trykke på en knapp i gangen og på nytt tenne belysningen.

Belysningen kommer tilbake, når den innstilte tiden er utløpt.

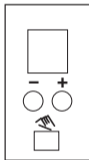
2.3 Test

a) Kontroll av trykknapper

Om en knapp trykkes inn viser displayet  .

Om symbolet lyser kontinuerlig er en eller flere knapper blokkerte eller defekte.

b) Lyskildens brenntid (Den totale innkoblingstiden vises i timer x 100)



Starte: Tast + og - samtidig

Eksempel: 0_s = 50 timer


 1 = 100 timer



 1_s = 150 timer, osv.

Avsluta: Tast + eller - 1 gang = aktuell brytertilstand

Åntall driftstimer gjelder som en indikasjon om- og når det er lettest å bytte lyskilden.

c) Belysningen TIL

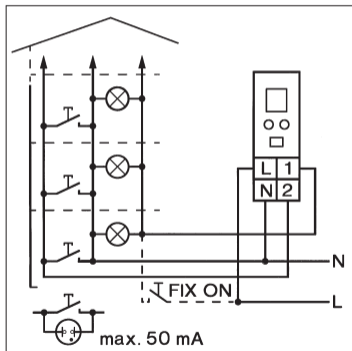
Når en knapp i gangen trykkes inn eller når håndomkobler aktiveres viser displayet symbolet  . Er belysning fortsatt FRA, er der oppstått en feil i installasjonen eller så er lyskilden defekt.

Mål (H x B x D)	45 x 17,5 x 60
Hullmål	46 x 18,5
Tilkobling	se utstyrets påtrykk
Belastning AC	
- resistiv last (IEC) $\cos \phi$ 1	16 A/230 V
- induktiv last $\cos \phi$ 0,6	10 A/230 V
- glødelampe last	2300 W
- lysrør i DUO-kobling	20 x 2 x 58 W
- lysrør parallellkompensert	20 x 58 W
- lysrør seriekompensert	40 x 58 W
- elektronisk tenning	5 x 20 W
- magnetisk tenning	1500 W
- halogenlamper	2300 W
Kontaktfunksjon	1-pol. sluttet kontakt
Temperaturområde	-10° C ... +55° C
Beskyttelsesklasse/IP-norm	II/IP 20
Tidsinnstilling	0,5 ... 99,5 min.
Glimlampe last	max. 50  x 1 mA
Innkoblingstid, trykknapper	100% ED
Håndomkobler	ja
Triggbar	ja
Tilkoblingsklemmer	heisklemmer med +/- skruer
Tillførsel	3- og 4-leder tilkobling
Testfunksjon	ja
Vaktmesterfunksjon = 1 time	 tast ca. 3 sek.
Ekstra/forvarsel	ja

Nota:

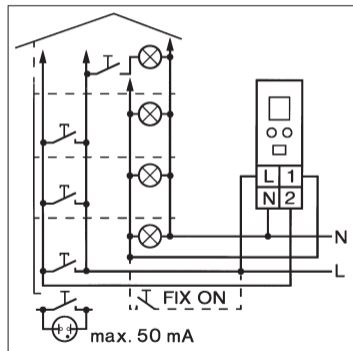
Ligação a 3 fios para novos sistemas não permitido!

Ligação a 3 fios

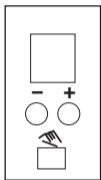


L	1
N	2

Ligação a 4 fios



2.1 Ajuste da temporização



A temporização aparece no display durante o ajuste

Tecla + 0₅; 1 ... 99₅ minutos

Tecla - 99₅; 99 ... 0₅ minutos

Comutador manual, luzes permanentemente ON

Tecla

Função: Continuamente/ON Display:

Função: Temporização Display: quando a unidade está activada
 quando a unidade não está activada

2.2 Funcionamento para o utilizador

Botão de pressão na escada

Pressione 1x, **aprox. 1 seg** = pelo tempo programado

Pressione 1x, **aprox. 3 seg** = por uma hora

Se o botão for premido outra vez por 1 seg. durante este período, a luz apaga imediatamente.

Apenas para unidades com pré-aviso-OFF.

Aproximadamente 20 seg. antes do final do tempo da temporização programada, as luzes apagam-se por um lapso curto de tempo. O utilizador pode carregar no botão novamente em qualquer ponto da escada. A iluminação fica de novo activada para a temporização programada.

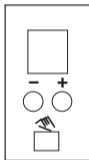
2.3 Diagnóstico

a) Verificação dos botões

Se um dos botões da escada está activado,  aparece no display.

Se o símbolo aparece continuamente, um ou mais botões pode estar bloqueado ou mesmo com avaria.

b) Tempo de duração das lâmpadas (valor x 100)



Início: Pressione as teclas + e - em simultâneo

Exemplo: $0_s = 50$ horas


$1 = 100$ horas



$1_s = 150$ horas, etc

Fim: Prima + ou - normalmente

O número de horas de funcionamento é uma indicação de se e quando será apropriado substituir as lâmpadas.

c) Luz acesa

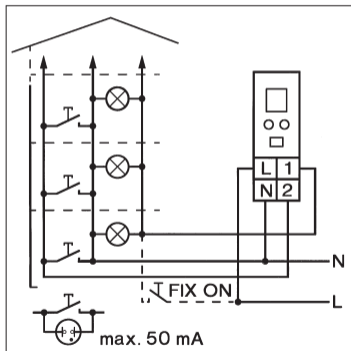
Se um ou mais botões da escada ou o comutador manual do automático de escada tiver sido premido, o símbolo  será visível no display. Se as luzes da escada continuarem apagadas, há um defeito na instalação ou as lâmpadas estão fundidas.

Dimensões H x W x D mm	45 x 17,5 x 60
Secção no quadro mm	46 x 18,5
Ligações	ver no aparelho
Poder de corte AC	
– Carga ohmica (VDE, IEC) $\cos \varphi$ 1	16 A/230 V
– Carga indutiva $\cos \varphi$ 0,6	10 A/230 V
– Carga de lâmpada incandescente	2300 W
– Lâmpada fluorescente em circuito DUO	20 x 2 x 58 W
– Lâmpada fluorescente, paralelo-compensado	20 x 58 W
– Lâmpada fluorescente, série-compensado	40 x 58 W
– Balastro electrónico	5 x 20 W
– KVG	1500 W
Contacto de comutação	N/O contacto
Temperatura ambiente	-10° C ... +55° C
Classe de protecção/tipo	II/IP 20
Regulação da temporização	0,5 ... 99,5 minutos
Carga de lâmpadas de sinalização	máx. 50 
Máx. tempo ligado	100% da temporização
Comutador manual	sim
Acerto	imediato
Fixação	parafusos imperdíveis
Ligação	ligação a 3/4 fios
Funções de diagnóstico	sim
Função para 1 hora	Premir  aprox. 3 segundos
Opção pré-aviso	sim

Henvisning:

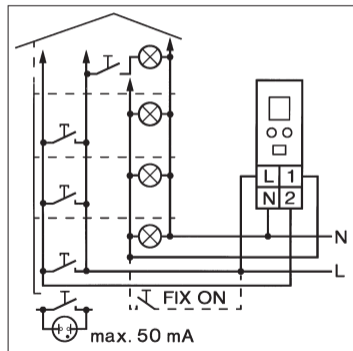
3-leder tilslutning ved nyanlæg er ikke tilladt!

3-leder tilslutning

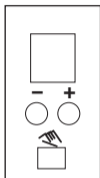


L	1
N	2

4-leder tilslutning



2.1 Indstilling af funktionstid/driftstilstand



Ved indstilling vises funktionstiden.

Tast + 0_s; 1 ... 99_s minutter

Tast - 99_s; 99 ... 0_s minutter

Håndbetjening, belysning vedvarende IND

Tast 

Funktion: Vedvarende/IND

display:  

Funktion: indstillet tid

display:   ved aktiveret ur
 ved ikke-aktiveret ur

2.2 Brugerbetjening:

Kontakt i trappeopgang 

Tryk 1 x, ca. 1 sek. =  for den indstillede tid

Tryk 1 x, **ca. 3 sek.** =  for en time

Trykkes der igen på kontakten i ca. 1 sek. inden for denne tid, slukkes der for lyset.

Kun for trappeautomater med slukkeforvarsel.

Ca. 20 sekunder før udløb af den indstillede tid, slukkes lyset et meget kort øjeblik (impuls).

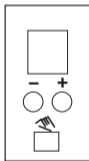
Brugeren kan igen tænde for lyset på en hvilken som helst kontakt i trappeopgangen.

2.3 Diagnose

a) Kontrol af kontakter

Trykkes der på en af kontakterne i trappeopgangen, vises  displayet. Vises dette symbol permanent, er en/flere kontakt(er) under alle omstændigheder blokeret, eventuelt defekte.

b) Belysningens brændetid



Den totale indkoblingstid vises i timer x 100


Eksempel: $0_5 = 50$ timer
 $1 = 100$ timer
 $1_5 = 150$ timer osv.

Tast + og - samtidig = værdi x 100

Tast + eller - = aktuel koblingstilstand

c) Belysning IND

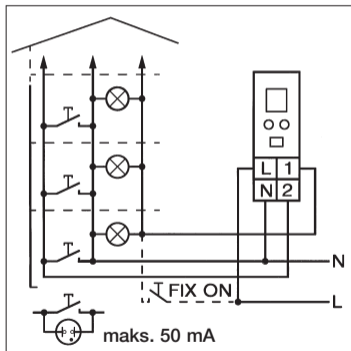
Hvis en af kontakterne i trappeopgangen eller den manuelle kontakt på uret er aktiveret, skal symbolet  vises på displayet. Er belysningen i trappeopgangen ikke desto mindre slukket, er der måske en fejl i installationen, eller belysningen er defekt.

Tilslutning	se mærkat på uret
Brydeevne AC	
- Ohmsk belastning (VDE, IEC) $\cos \varphi$ 1	16 A/230 V
- Induktiv belastning $\cos \varphi$ 0,6	10 A/230 V
- Glødelampebelastning	2300 W
- FL-lysrør i DUO-kobling	20 x 2 x 58 W
- FL-lysrør parallelkompenseret	20 x 58 W
- FL-lysrør rækkekompenseret	40 x 58 W
- EVG	5 x 20 W
- KVG	1500 W
- Halogenlampebelastning	2300 W
Omskiftekontakt	slutte
Omgivelsestemperatur	-10° C ... +55° C
Tæthedegrad/Beskyttelsesklasse	II/IP 20
Indstillingsområde	0,5 ... 99,5 minutter
Glimlampebelastning	maks. 50  x 1 mA
Indkoblingsvarighed	100% ED
Håndbetjening	ja
Kan efterkobles	straks
Tilslutningsmåde	tabsfrie ± klemeskruer
Tilslutning	3/4 ledere
Diagnosefunktioner	ja

Huomio:

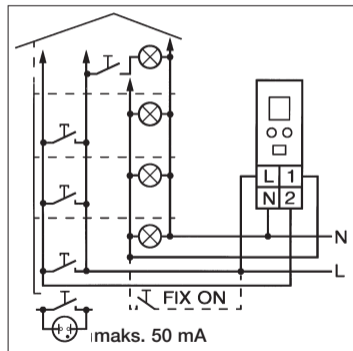
Uusissa asennuksissa ei ole sallittua käyttää 3-johdin liitintää!

3-johdin liitintää

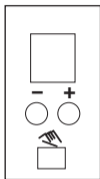


L	1
N	2

4-johdin liitintää



2.1 Päälläoloajan asettaminen/toimintatila



Paina + 0_s; 1 ... 99_s minuuttia

Paina - 99_s; 99 ... 0_s minuuttia

Paina

toiminto: Jatkuvasti päällä näyttö:

toiminto: Päälläoloaika näyttö: kun porraskäyttö on aktivoitu
 kun porraskäyttö automaattia ei ole aktivoitu

2.2 Käyttäjän toimenpiteet

Porraskäytävän valopainike

1 x painallus = menee päälle säädetyksi ajaksi

1 x **n. 3:s sekunnin** painallus = menee päälle tunniksi


Valot sammuvat heti jos näppäintä painetaan uudestaan yhden kerran tämän ajan kuluessa.

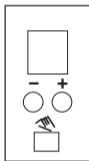
Koskee ainoastaan porraskäyttö automaatteja, joissa on valojen sammumisen ennakkovaroitus.

Valot sammuvat lyhyeksi ajaksi noin 20 sekuntia ennen päälläoloajan loppumista.

Painamalla uudestaan porraskäytävän valopainiketta valaistus jatkuu uuden päälläoloajan verran välillä katkeamatta.

2.3 Toiminnan tarkastus

- a) Kun jotain porraskäytävän valopainiketta painetaan, tulee näyttöön  . Jos tämä merkki näkyy pysyvästi näytössä, on yksi tai useampi painike juuttunut tai mahdollisesti epäkunnossa.
- b) Valaistuksen käyttötuntimäärä (näytön arvo x 100)



Aloitus: Paina samanaikaisesti + ja - näppäintä.

Esimerkki: 0_s = 50 tuntia

1 = 100 tuntia

1_s = 150 tuntia jne.



Lopetus: Paina kerran + tai - näppäintä.

Käyttötuntimääristä saadaan tietoa esimerkiksi lamppujen ryhmävaihtoa varten.

- c) Valaistus kytkettynä

Kun jotain porraskäytävän painiketta painetaan, tai kun laite on kytketty päälle käsikytkimestä, pitää näytössä näkyä -merkki.

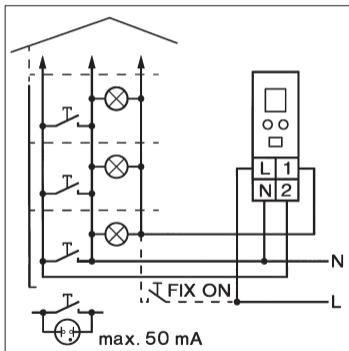
Jos porraskäytävän valaistus on kuitenkin pois päältä, on asennus mahdollisesti tehty virheellisesti tai kaikki valaisimet ovat epäkunnossa.

Mitat (k x l x s) mm	45 x 17,5 x 60
Asennusaukko mm	46 x 18,5
Verkkoliitäntä	ks. tyyppikilpeä
Tehonkulutus	5 VA
KytKentäteho	
– ohminen kuorma (VDE, IEC) $\cos \varphi$ 1	16 A/230 V
– induktiivinen kuorma $\cos \varphi$ 0,6	10 A/230 V
– hehkulamppukuorma	2300 W
– loisteputki sarjakytkenässä	20 x 2 x 58 W
– loisteputki/rinnakkaiskompensoitu	20 x 58 W
– loisteputki/sarjakompensoitu	40 x 58 W
– elektroninen kuristin	5 x 20 W
– normaali kuristin	1500 W
Kontakti	sulkeutuva
Käyttölämpötila	-10° C ... +55° C
Suojaus-/tiivetyyluokka	II/IP 20
Asetusalue	0,5 min. ... 99,5 min.
Hohtolamppukuorma	maks. 50  x 1 mA
Päälläoloaika	100%
Käsikytkin	kyllä
Uudelleenkytkettävissä	heti
Liitöntätapa	katoamattomat \pm ruuviliittimet
KytKentätapa	3- ja 4-johdinliitäntä
Diagnoositoiminto	kyllä
Talonmiestoiminto	 painetaan n. 3 sek.
Optio/etukäteisvaroitus	kyllä

Wskazówka:

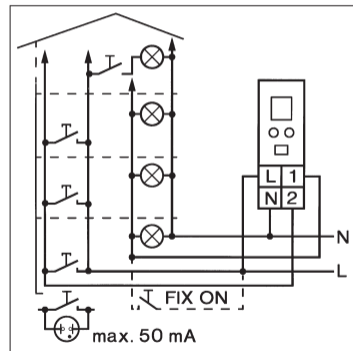
3-przewodowych podłączeń nie wolno używać do nowych urządzeń!

3-przewodowe podłączenie

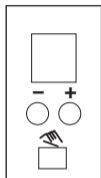


L	1
N	2

4-przewodowe podłączenie



2.1 Nastawa czasu pracy/Stan czasu pracy



Przycisk + 0₅; 1 ... 99₅ minuty

Przycisk - 99₅; 99 ... 0₅ minuty

Przycisk

Funkcja: Stałe/ZAŁĄCZ

Funkcja: Czas pracy

Wskaźnik:

Wskaźnik: jeżeli urządzenie jest aktywowane
 jeżeli urządzenie jest nieaktywowane

2.2 Obsługa dla użytkownika

Przycisk na klatce schodowej

1x wcisnąć = zgodnie z ustawionym czasem

1x wcisnąć, **ok. 3 sek.** = na czas jednej godziny

Jeżeli zostanie w przedziale tego czasu, przycisk ponownie 1 raz wciśnięty, to oświetlenie zostanie natychmiast WYŁĄCZONE.

Tylko dla urządzeń z funkcją ostrzegawczą o możliwości wyłączenia. Ok. 20 sekund przed upływem ustawionego czasu, zostanie oświetlenie wyłączone na bardzo krótki okres czasu. Użytkownik może oświetlenie ponownie ZAŁĄCZYĆ wciskając dowolny przycisk na klatce schodowej. Oświetlenie jest znowu załączone według nastaw czasu.

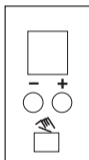
2.3 Diagnoza

a) Kontrola przycisków

Jeżeli wciśnie się jeden z przycisków na klatce schodowej, pokaże się na wyświetlaczu symbol .

Jeżeli symbol ten jest stale pokazywany, oznacza to, że jeden lub kilka przycisków są zablokowane, ewentualnie uszkodzone.

b) Czas świecenia źródeł światła/Godziny pracy (pokazana wartość x 100)



Wejście: Przycisk + i – wcisnąć jednocześnie

Przykład: $0_5 = 50$ godz.

$1 = 100$ godz.

$1_5 = 150$ godz., itd.



Wyjście: Przycisk + lub – 1 raz nacisnąć = aktualny stan załączenia

Liczba godzin pracy jest wskazówką, czy i kiedy należy wymienić źródła światła.

c) Oświetlenie ZAŁĄCZ

Po wciśnięciu jednego z przycisków na klatce schodowej, względnie przełącznika ręcznego w urządzeniu musi ukazać się w wyświetlaczu symbol .

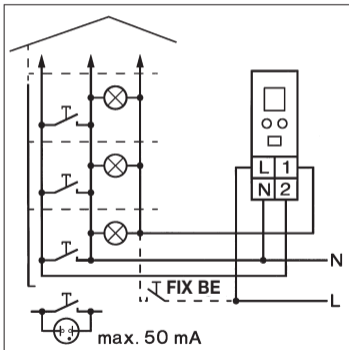
Jeżeli oświetlenie na klatce schodowej jest WŁĄCZONE, może być to spowodowane błędem w instalacji lub uszkodzeniem wszystkich źródeł światła.

Wymiary W x Sz x G	45 x 17,5 x 60
Wycięcie montażowe	46 x 18,5
Podłączenie	patrz nadruk na urządzeniu
Maksymalne obciążenie AC	
– rezystancyjne (VDE, IEC, cos phi 1)	16 A/230 V
– indukcyjne	10 A/230 V
– żarówka	2300 W
– lampę fluorescencyjną z łącznikiem DUO	20 x 2 x 58 W
– lampę fluorescencyjną kompensowaną równoległe	20 x 58 W
– lampę fluorescencyjną kompensowaną szeregowo	40 x 58 W
– EVG	5 x 20 W
– KVG	1500 W
Styk łączący	zwierny
Temperatura pracy	-10°C ... +55°C
Klasa ochrony/Rodzaj ochrony	II/IP 20
Zakres nastaw	0,5 ... 99,5 min.
Obciążenie jarzeniowe	maks. 50  x 1 mA
Trwałość załączenia	100% ED
Przełącznik ręczny	tak
Załączalność	natychmiastowa
Rodzaj podłączenia	niegubiące +/- śruby
Rodzaj przyłączenia	3/4 przewody
Funkcje diagnostyczne	tak
Funkcja portiera = 1 godz.	 na ok. 3 sek. wcisnąć
Opcja/ostrzeżenie	tak

Figyelem!

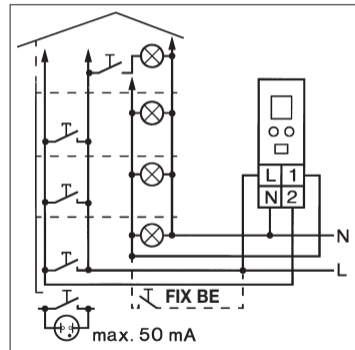
Új rendszer létesítése esetén tilos három-vezetékes kapcsolást alkalmazni!

3-vezetékes kapcsolás

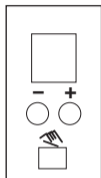


L	1
N	2

4-vezetékes kapcsolás



2.1 Kapcsolási idő beállítása/üzemmódok



+ nyomógomb 0₅; 1 ... 99₅ perc



- nyomógomb 99₅; 99 ... 0₅ perc

 **nyomógomb**

funkció: tartós BE

kijelzés:  

funkció: világítás beállított ideig

kijelzés:   ha a készülék aktív
 ha a készülék nem aktív

2.2 Alkalmazás

 lépcsőházi világítás-kapcsoló nyomógombját

nyomjuk meg egyszer =  világítás a beállított ideig

nyomjuk meg egyszer, **kb 3 mp-ig** =  világítás 1 óra időtartamig

Ez idő alatt ha a gombot újból megnyomjuk kb. 1 mp-ig, a világítást KI-kapcsolhatjuk.


Csak azokhoz a készülékekhez, melyek kikapcsolás előtti figyelmeztető jelzéssel rendelkeznek.

Kb. 20 mp -cel a beállított idő lejártá előtt a világítás egy nagyon rövid időre

(impulzus) kikapcsolódik. Ha a világításra még szükség van, az bármelyik lépcsőházi kapcsoló megnyomásával ismét BE-kapcsolható. A világítás újból a beállított ideig lesz bekapcsolva.

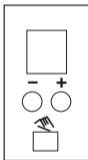
2.3 Diagnosztika

a) Nyomógombok ellenőrzése

Ha megnyomjuk valamelyik lépcsőházi nyomógombot, a készüléken megjelenik a  kijelzés.

Ez a szimbólum folyamatosan látható, ha egy további nyomógomb működtetése ezt blokkolja, ez esetleg meghibásodott.

b) Fényforrás világítási ideje/üzemórák (a kijelzett érték x 100)



Belépés: a + és - nyomógombokat egyidejűleg megnyomjuk


Példa: $0_5 = 50$ óra


$1 = 100$ óra

$1_5 = 150$ óra, stb.

Kilépés: a - vagy - nyomógombot egyszer megnyomjuk, visszaáll az aktuális kapcsolási állapot

c) Világítás BE-kapcsolása

Ha valamelyik világítás-kapcsolót megnyomjuk a lépcsőházban, illetve ha a készülék kézi kapcsolóját működtetjük, a kijelzőn megjelenik a  kijelzés. Ha a lépcsőházi világítás ennek ellenére KI-kapcsolt állapotban van, vagy hiba történt az üzembe helyezésnél, vagy valamennyi fényforrás meghibásodott.

Méret (h x sz x m)	45 x 17,5 x 60
Osztásméret, mm	46 x 18,5
Villamos kapcsolás	lásd a készüléken
Kapcsolási teljesítmény AC	
– ohmikus terhelés (VDE, IEC), $\cos \varphi$ 1	16 A/230 V
– induktív terhelés $\cos \varphi$ 0,6	10 A/230 V
– izzólámpa terhelés	2300 W
– kettőskapcsolású fénycső	20 x 2 x 58 W
– fénycső párhuzamos kompenzációval	20 x 58 W
– fénycső soros kompenzációval	40 x 58 W
– EVG (elektronikus előkapcsoló készülék)	5 x 20 W
– KVG (hagyományos előkapcsoló készülék)	1500 W
Kapcsolási érintkezők	záró
Környezeti hőmérséklet	-10 °C ... +55 °C
Érintésvédelmi osztály/Védelem	II/IP 20
Beállítási tartomány	0,5 ... 99,5 perc
Izzólámpa terhelés	max. 50 x 1 mA
Bekapcsolt állapot időtartama	a bekapcsolt állapot 100% a
Kézi kapcsoló	van
Kapcsolás ismételhetsége	azonnal
Rögzítés módja	fix +/- csavaros kötés
Bekötés módja	3/4 vezetékkel
Diagnózis funkció	van
Házmester-funkció = 1 óra világítás	 gombot kb. 3 mp-ig nyomjuk
Opció/figyelmeztető jelzés	van

WA-EKF 3889/05.00/S:MMS/D:Bau/00/00199/80.10.0931.7